

Ms

Extrait des CHANSONS POPULAIRES BRETONNES recueillies par Yves LE DIBERDER, série LANDÉVANT.

001333/63

MA'M BÉ MÉ MÈRH YEVANG ...

Ma'm bé mé mèrh yevang a ganton doar erbet, ma'm bé  
 mé mèrh yevang a ganton doar erbet, ma'm bé mé mèrh ye-  
 vang a gosté doar erbet, han de gons t'er boulom *human*

ag é vérhiéd. (1)

Ma'm bé mé mèrh yevang a ganton doar erbet,  
han de gons t'er boulom *human* ag é vérhiéd.

"Reit hou mèrh t'ein, boulom, reit t'ein pé ne réet,  
"quënt ma vo noz hinèh / vein gueti é cousquet."

- "Malheur arnoh, dén <sup>yevang</sup> <sup>malou</sup> ma-hou cavan guet me mèrh,  
"me yei glah er jandarméd, m'ou boutei ar hou lerh."

- "Mes glesquet <sup>je jandarméd</sup> <sup>me veni guet le m'ou h...</sup>  
"me gueméréi ur vah ha m'hou foettei gueti."

Remier ch...

Le Diberder n'ayant pas rapporté l'air de cette chanson, j'y ai adapté l'air d'une autre chanson populaire.

Eduard Gilliouard

115

2

M'AM BÉ MÉ MÈRH YEVANQ ...

00593/6:

Chanson

Chete bed er vèrh t'ein ha doñn quet hoah coutant,  
ret vo préq t'er boulom aveit doué é argand.

"Ha reit t'hou mèrh, boulom, un nebedic dañé,  
"rag hou mèrh e zo peur ha me zo mé eùé."

- "Querh't ér méz a me zy, fripoñig èl ma oèh;  
"pe oèh é clah me mèrh, ne gonzeñ quet quen goèh.

"Pe oèh é clah me mèrh hui gonzeñ bras duheñ,  
"brena, p'em es hi reit t'oh, hui hra fout ahanein.

"Brena, p'em es hi reit t'oh, hui hra fout ahanein."  
- "Petra, boulomic coh, faùt t'oh me homandein.?"

"Petra, boulomic coh, faùt t'oh me homandein ?  
"re huèn hou pléù, boulom, aveit m'homandein mein.

"Me garè, men dousic, bout quenoh é cousquèt,  
"Hou pennic tal m'hani ar ur memb toupenec.

"Me garè, men dousic, bout 'n hou compagnonèh  
"~~durant~~ <sup>drant</sup> ma vé ur mén melin é téein barh ur hoèh."

- "Mén melin, men dousic, e vé pèl é téein,  
"caranté déù zén yevanq vé quet pèl é passein.

"Caranté déù zén yevanq ne bad meit naù miziad,  
"pèlliquan rah ma pad lei abad ur bléad.

"Pèlliquan rah ma pad hei abad ur bléad,  
"er havèl ar er bang é commans huchellat.

"Er havèl ar er bang é commans huchellat,  
"commans en néù zén yevanq, commans in em zigassat."

Chanson

CLOÉREC.

D'er 15 a viz héneoal 1911.